

CHAPTER 1

CHAPITRE 1

**An Act to Amend the  
Early Childhood Services Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les services à la petite enfance**

*Assented to March 26, 2021*

*Sanctionnée le 26 mars 2021*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 Section 1 of the Early Childhood Services Act, chapter E-0.5 of the Acts of New Brunswick, 2010, is amended**

**1 L'article 1 de la Loi sur les services à la petite enfance, chapitre E-0.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2010, est modifié**

**(a) by repealing the definition "operator" and substituting the following:**

**a) par l'abrogation de la définition d'« exploitant » et son remplacement par ce qui suit :**

“operator” means an individual, corporation, unincorporated association, partnership or limited partnership that operates a facility. (*exploitant*)

« exploitant » Personne morale ou physique, association non personnalisée, société en nom collectif ou société en commandite qui exploite un établissement. (*operator*)

**(b) by adding the following definitions in alphabetical order:**

**b) par l'adjonction des définitions qui suivent selon l'ordre alphabétique :**

“court” means The Court of Queen's Bench of New Brunswick, and includes a judge of that court. (*cour*)

« cour » La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick et, en outre, tout juge à cette cour. (*court*)

“personal information” means personal information as defined in the *Right to Information and Protection of Privacy Act*. (*renseignements personnels*)

« renseignements personnels » S'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*. (*personal information*)

**2 Section 2.02 of the Act is amended**

**2 L'article 2.02 de la Loi est modifié**

(a) *in subsection (2) by striking out “information” and substituting “information, including personal information,”;*

(b) *by adding after subsection (2) the following:*

**2.02(2.1)** In providing the Minister with the information for the on-line registry, an operator of a licensed facility may disclose the personal information of an individual if the person from whom the information was obtained and the individual to whom the information relates have consented to the disclosure.

(c) *by adding after subsection (3) the following:*

**2.02(4)** The Minister may collect any information, including personal information, that is provided to the Minister for the on-line registry.

**2.02(5)** Subject to subsection (6), the Minister may use the information provided to the Minister for the on-line registry for the following purposes:

- (a) determining a child’s eligibility to participate in a program or receive a service;
- (b) managing enrolment at licensed facilities;
- (c) creating a unique identification number for a child;
- (d) creating a unique identification number for a staff member of a facility;
- (e) determining an operator’s eligibility for grants under Part 3;
- (f) determining a parent’s eligibility for financial assistance under Part 4.

**2.02(6)** The Minister may use an individual’s Medicare number provided to the Minister for the on-line registry for the purpose of creating a unique identification number for a child.

**2.02(7)** The Minister may use a unique identification number referred to in paragraph (5)(c) to identify a school-age child for the purposes of the *Education Act*.

a) *au paragraphe (2), par la suppression de « les renseignements » et son remplacement par « les renseignements, personnels ou autres, »;*

b) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**2.02(2.1)** Lorsqu’il fournit des renseignements pour le registre en ligne au ministre, l’exploitant d’un établissement agréé peut communiquer les renseignements personnels d’une personne physique, si celle-ci et la personne qui les a fournis y consentent.

c) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :*

**2.02(4)** Le ministre peut recueillir les renseignements, personnels ou autres, qui lui sont fournis pour le registre en ligne.

**2.02(5)** Sous réserve du paragraphe (6), le ministre peut utiliser les renseignements qui sont fournis pour le registre en ligne en vue :

- a) de vérifier l’admissibilité d’un enfant à participer à un programme ou à recevoir un service;
- b) de gérer les inscriptions dans les établissements agréés;
- c) de créer le numéro d’identification unique d’un enfant;
- d) de créer le numéro d’identification unique d’un membre du personnel d’un établissement;
- e) de vérifier l’admissibilité d’un exploitant à recevoir une subvention sous le régime de la partie 3;
- f) de vérifier l’admissibilité d’un parent à recevoir de l’assistance financière sous le régime de la partie 4.

**2.02(6)** Le ministre peut utiliser le numéro d’assurance-maladie d’une personne physique qui lui est fourni pour le registre en ligne en vue de créer le numéro d’identification unique d’un enfant.

**2.02(7)** Le ministre peut utiliser le numéro d’identification unique mentionné à l’alinéa (5)c) pour identifier un enfant d’âge scolaire aux fins d’application de la *Loi sur l’éducation*.

**2.02(8)** Subject to subsections (9) and (10), the Minister may disclose the information provided to the Minister for the on-line registry

- (a) to the Minister of Health,
- (b) to an operator of a licensed facility, and
- (c) to any other person or class of persons prescribed by regulation.

**2.02(9)** For the purposes of paragraph (8)(a), the Minister may disclose an individual's Medicare number to the Minister of Health for the purpose of validating the unique identification number for a child referred to in paragraph (5)(c).

**2.02(10)** Subject to subsection (9), for the purposes of subsection (8), the Minister may disclose only the personal information, that has been prescribed by regulation.

**3 Section 2.2 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) of the English version by striking out "he or she" and substituting "the Minister";*

*(b) in paragraph (4)b) of the French version by striking out "ce que".*

**4 Section 5 of the Act is amended by adding after subsection (3) the following:**

**5(4)** For greater certainty, only the actual operator may be the applicant for a licence to operate a facility.

**5 Subsection 6(1) of the Act is amended**

*(a) in paragraph (a) by striking out "complies" and substituting "will comply";*

*(b) by adding after paragraph (a) the following:*

(a.1) the application complies with New Brunswick Regulation 2018-11 under this Act,

**6 The Act is amended by adding after section 7 the following:**

**2.02(8)** Sous réserve des paragraphes (9) et (10), le ministre peut communiquer les renseignements qui lui sont fournis pour le registre en ligne :

- a) au ministre de la Santé;
- b) à l'exploitant d'un établissements agréé;
- c) à toute autre personne ou catégorie de personnes prévue par règlement.

**2.02(9)** Aux fins d'application de l'alinéa (8)a), le ministre peut communiquer au ministre de la Santé le numéro d'assurance-maladie d'une personne physique afin de valider le numéro d'identification unique d'un enfant mentionné à l'alinéa (5)c).

**2.02(10)** Sous réserve du paragraphe (9) et aux fins d'application du paragraphe (8), le ministre peut seulement communiquer les renseignements personnels que prévoient les règlements.

**3 L'article 2.2 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1) de la version anglaise, par la suppression de « he or she » et son remplacement par « the Minister »;*

*b) à l'alinéa (4)b) de la version française, par la suppression de « ce que ».*

**4 L'article 5 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :**

**5(4)** Il est entendu que seul celui qui exploitera effectivement l'établissement peut demander un permis.

**5 Le paragraphe 6(1) de la Loi est modifié**

*a) à l'alinéa a), par la suppression de « satisfait » et son remplacement par « satisfera »;*

*b) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa a) :*

a.1) la demande est conforme aux exigences que prévoit le Règlement du Nouveau-Brunswick 2018-11 pris en vertu de la présente loi;

**6 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 7 :**

**Notice of change**

**7.1** If a licensee that is a corporation, unincorporated association, partnership or limited partnership has a change in directors, partners or general partners, as the case may be, the licensee shall:

- (a) notify the Minister in writing within 15 days after the change; and
- (b) submit to the Minister, within 30 days after the change, all the documents for the new directors, partners or general partners that the licensee would have been required to submit at the time of applying for the licence.

**7 Section 10 of the Act is amended**

(a) *by adding before subsection (1) the following:*

**10(0.1)** An applicant in paragraph (1)(c) and subsection (2) includes:

- (a) the directors, in the case of an applicant that is a corporation or an unincorporated association;
- (b) the partners, in the case of an applicant that is a partnership; and
- (c) the general partners, in the case of an applicant that is limited partnership.

(b) *in paragraph (1)(c) by striking out “an associated person” and substituting “the applicant or an associated person”;*

(c) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**10(2)** An applicant or an associated person is not suitable to have contact with children receiving services at a facility in the following circumstances:

- (a) the applicant or associated person is the subject of a court order made under the *Family Services Act* in relation to a danger to the security or development of a child as described in paragraphs 31(1)(a) to (g) of that Act;

**Avis de changement**

**7.1** Lorsqu'un changement se produit dans les membres du conseil d'administration, les associés ou les commandités d'un titulaire de permis qui est une personne morale, une association non personnalisée, une société en nom collectif ou une société en commandite :

- a) le titulaire en avise le ministre par écrit dans les quinze jours qui suivent le changement;
- b) il lui remet, dans les trente jours qui suivent le changement, tous les documents sur les nouveaux membres du conseil d'administration, associés ou commandités qu'il aurait remis au moment de la demande de permis.

**7 L'article 10 de la Loi est modifié**

a) *par l'adjonction de ce qui suit avant le paragraphe (1) :*

**10(0.1)** Aux fins d'application de l'alinéa (1)c) et du paragraphe (2), sont assimilés à un auteur de la demande :

- a) les membres du conseil d'administration d'une personne morale ou d'une association non personnalisée;
- b) les associés d'une société en nom collectif;
- c) les commandités d'une société en commandite.

b) *à l'alinéa (1)c), par la suppression de « qu'une personne associée » et son remplacement par « que l'auteur de la demande ou une personne associée »;*

c) *par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**10(2)** L'auteur de la demande ou une personne associée est inapte à avoir des contacts avec les enfants bénéficiaires de services dans un établissement lorsque :

- a) il est visé par une ordonnance de la cour rendue en vertu de la *Loi sur les services à la famille* relativement à une menace à la sécurité ou au développement d'un enfant tel qu'il est énoncé aux alinéas 31(1)a) à g) de cette loi;

(b) the Minister of Social Development has made a finding that the applicant or associated person has endangered the security or development of a child under section 31.01 of the *Family Services Act*;

(c) the applicant or associated person is the subject of a court order made under the *Family Services Act* in relation to a danger to the security of a person as described in paragraphs 37.1(1)(a) to (g) of that Act;

(d) the Minister of Social Development has made a finding that the applicant or associated person has endangered the security of another person under section 36.2 of the *Family Services Act*; or

(e) the applicant or associated person has been convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada) that is prescribed by regulation.

**8 Subsection 11(1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**11(1)** An application for the renewal of a licence shall be made on a form provided by the Minister and submitted to the Minister at least 90 days before the expiry date of the licence.

**9 Subsection 12(1) of the Act is amended**

(a) in paragraph (a) by striking out “complies” and substituting “will comply”;

(b) by adding after paragraph (a) the following:

(a.1) the application complies with New Brunswick Regulation 2018-11 under this Act,

**10 Section 13 of the Act is amended**

(a) by adding before subsection (1) the following:

**13(0.1)** A licensee in (1)(c) and subsection (2) includes:

(a) in the case of licensee that is a corporation or an unincorporated association, the directors who have contact with children receiving services at the facility or who are responsible for maintaining the financial records of the facility;

b) le ministre du Développement social a conclu en vertu de l’article 31.01 de la *Loi sur les services à la famille* qu’il a menacé la sécurité ou le développement d’un enfant;

c) il est visé par une ordonnance de la cour rendue en vertu de la *Loi sur les services à la famille* relativement à une menace à la sécurité d’une personne tel qu’il est énoncé aux alinéas 37.1(1)a) à g) de cette loi;

d) le ministre du Développement social a conclu en vertu de l’article 36.2 de la *Loi sur les services à la famille* qu’il a menacé la sécurité d’une autre personne;

e) il a été déclaré coupable d’une infraction au *Code criminel* (Canada) que prévoient les règlements.

**8 Le paragraphe 11(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**11(1)** Le titulaire qui souhaite renouveler son permis en présente la demande au ministre au moins quatre-vingt-dix jours avant la date d’expiration du permis au moyen de la formule que fournit le ministre.

**9 Le paragraphe 12(1) de la Loi est modifié**

a) à l’alinéa a), par la suppression de « satisfait » et son remplacement par « satisfera »;

b) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa a) :

a.1) la demande est conforme aux exigences que prévoit le Règlement du Nouveau-Brunswick 2018-11 pris en vertu de la présente loi;

**10 L’article 13 de la Loi est modifié**

a) par l’adjonction de ce qui suit avant le paragraphe (1) :

**13(0.1)** Aux fins d’application de l’alinéa (1)c) et du paragraphe (2), sont assimilés à un titulaire de permis :

a) les membres du conseil d’administration d’une personne morale ou d’une association non personnalisée qui ont des contacts avec les enfants bénéficiaires de services dans l’établissement ou qui tiennent les documents financiers de celui-ci;

(b) in the case of a licensee that is a partnership, the partners who have contact with children receiving services at the facility or who are responsible for maintaining the financial records of the facility; and

(c) in the case of a licensee that is a limited partnership, the general partners who have contact with children receiving services at the facility or who are responsible for maintaining the financial records of the facility.

*(b) in paragraph (1)(c) by striking out “an associated person” and substituting “the licensee or an associated person”;*

*(c) in subsection (2) by striking out “an associated person” and substituting “the licensee or an associated person”.*

**11** *Subsection 14(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “before the licence expires” and substituting “at least 90 days before the expiry date of the licence”.*

**12** *The Act is amended by adding after section 18 the following:*

#### **Inclusion**

**18.1(1)** An operator of a licensed facility shall provide services in an inclusive environment that respects the diversity of children and families related to race, colour, creed or religion, national origin, ancestry, place of origin, age, disability, marital status, family status, sexual orientation, sex, gender identity or expression, social condition and political belief or activity.

**18.1(2)** An operator of a licensed facility shall develop and implement an inclusion policy.

**18.1(3)** An inclusion policy shall include the following:

(a) how the operator will create an environment at the facility that supports, reflects and promotes equitable and inclusive practices to ensure that services are responsive to the needs, values and cultural beliefs of the families using the services;

b) les associés d'une société en nom collectif qui ont des contacts avec les enfants bénéficiaires de services dans l'établissement ou qui tiennent les documents financiers de l'établissement;

c) les commandités d'une société en commandite qui ont des contacts avec les enfants bénéficiaires de services dans l'établissement ou qui tiennent les documents financiers de l'établissement.

*b) à l'alinéa (1)c), par la suppression de « qu'une personne associée » et son remplacement par « le titulaire du permis ou une personne associée »;*

*c) au paragraphe (2), par la suppression de « à une personne associée » et son remplacement par « au titulaire du permis ou à une personne associée ».*

**11** *Le paragraphe 14(1) de la Loi est modifié au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression de « avant son expiration » et son remplacement par « au moins quatre-vingt-dix jours avant la date d'expiration de celui-ci ».*

**12** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 18 :*

#### **Inclusion**

**18.1(1)** L'exploitant d'un établissement agréé veille à ce que ses services soient offerts dans un milieu inclusif, c'est-à-dire qui respecte la diversité des enfants et des familles quant à leur race, leur couleur, leur croyance ou religion, leur origine nationale, leur ascendance, leur lieu d'origine, leur âge, leur incapacité, leur état matrimonial, leur situation familiale, leur orientation sexuelle, leur sexe, leur identité ou expression de genre, leur condition sociale ou leurs convictions ou activités politiques.

**18.1(2)** L'exploitant d'un établissement agréé élabore et met en œuvre une politique d'inclusion.

**18.1(3)** La politique d'inclusion indique notamment :

a) comment sera créé un milieu qui soutient, reflète et favorise des pratiques équitables et inclusives afin de garantir que les services répondent aux besoins, aux valeurs et aux croyances culturelles des familles qui utilisent le service de garde;

(b) in the case of a facility of a class prescribed by regulation, any information prescribed by regulation.

**13 Section 19 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**19(1)** The staff members of a licensed facility shall meet the training requirements and other qualifications prescribed by regulation.

**19(2)** The Minister may collect and use the personal information of staff members of a licensed facility for the purpose of determining whether the training requirements and other qualifications referred to in subsection (1) have been met.

**19(3)** The Minister may collect the personal information referred to in subsection (2) either directly from the staff member to whom it relates or indirectly from an operator.

**19(4)** The Minister may disclose the personal information of a staff member of a licensed facility collected under subsection (2) to an operator for the purpose of confirming the training and other qualifications of the staff member.

**14 The Act is amended by adding after section 19 the following:**

**Checks of staff members**

**19.1(1)** If the Minister has reasonable grounds to believe that a staff member may not be suitable to have contact with children receiving services at a licensed facility, the Minister may obtain a check with the Department of Social Development.

**19.1(2)** If after a check under subsection (1), the Minister still has reasonable grounds to believe that a staff member is not suitable to have contact with children receiving services at the facility, the Minister may order the operator to dismiss the staff member.

**19.1(3)** Subsection 10(2) applies with the necessary modifications to a staff member referred to in subsection (1).

**15 Section 22 of the Act is amended by adding after subsection (7) the following:**

b) s'agissant des établissements d'une classe établie par règlement, les renseignements prévus par règlement.

**13 L'article 19 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**19(1)** Les membres du personnel d'un établissement agréé doivent satisfaire les exigences établies par règlement quant à la formation et aux autres compétences requises.

**19(2)** Le ministre peut recueillir et utiliser les renseignements personnels des membres du personnel d'un établissement agréé afin de déterminer si ont été satisfaites les exigences quant à la formation et aux autres compétences requises mentionnées au paragraphe (1).

**19(3)** Le ministre peut recueillir les renseignements personnels mentionnés au paragraphe (2) soit directement auprès du membre du personnel concerné, soit indirectement auprès de l'exploitant.

**19(4)** Le ministre peut communiquer à un exploitant les renseignements personnels d'un membre du personnel d'un établissement agréé qu'il a recueillis en vertu du paragraphe (2) afin de confirmer la formation et autres compétences du membre du personnel concerné.

**14 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 19 :**

**Vérification des membres du personnel**

**19.1(1)** S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un membre du personnel est inapte à avoir des contacts avec les enfants bénéficiaires de services dans l'établissement agréé, le ministre peut obtenir une vérification à son égard auprès du ministère du Développement social.

**19.1(2)** Si, à la suite d'une vérification effectuée en vertu du paragraphe (1), il a toujours des motifs raisonnables de croire que le membre du personnel est inapte à avoir des contacts avec eux, le ministre peut ordonner à l'exploitant de cesser de l'employer ou de l'engager.

**19.1(3)** Le paragraphe 10(2) s'applique avec les adaptations nécessaires au membre du personnel visé au paragraphe (1).

**15 L'article 22 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (7) :**

**22(8)** An inspector shall inform the Minister as soon as practicable, if, during an inspection, the inspector has reasonable grounds to believe that

- (a) there is an imminent danger to the health, safety or well-being of a child who is receiving services at the licensed facility, or
- (b) the operator has failed to ensure that
  - (i) no child receiving services at the licensed facility is subjected to any form of physical punishment or verbal or emotional abuse, or
  - (ii) no child receiving services at the licensed facility is denied physical necessities.

**16** *Subsection 27(3) of the English version of the Act is amended by striking out “his or her” and substituting “their”.*

**17** *The Act is amended by adding after section 28 the following:*

**Protection order**

**28.1(1)** The Minister may issue a protection order under this section if, after receiving information from an inspector under subsection 22(8), the Minister has reasonable grounds to believe that

- (a) there is an imminent danger to the health, safety or well-being of a child who is receiving services at the licensed facility, or
- (b) the operator has failed to ensure that
  - (i) no child receiving services at the licensed facility is subjected to any form of physical punishment or verbal or emotional abuse, or
  - (ii) no child receiving services at the licensed facility is denied physical necessities.

**28.1(2)** In a protection order, the Minister may

- (a) order the licensee to stop operating the licensed facility until the Minister is satisfied that the order has been complied with,

**22(8)** L’inspecteur en informe le ministre dans les plus brefs délais si, au cours d’une inspection, il a des motifs raisonnables de croire :

- a) ou bien qu’un danger imminent menace la santé, la sécurité ou le bien-être d’un enfant qui est bénéficiaire de services dans un établissement agréé;
- b) ou bien que l’exploitant a manqué à son devoir de veiller à ce qu’aucun enfant qui y est bénéficiaire de services :
  - (i) soit ne subisse quelque punition physique ou violence verbale ou psychologique,
  - (ii) soit ne soit privé de ses nécessités physiques.

**16** *Le paragraphe 27(3) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their ».*

**17** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 28 :*

**Arrêté de protection**

**28.1(1)** Le ministre peut prendre l’arrêté de protection prévu au présent article si, en application du paragraphe 22(8), l’inspecteur lui fait part de renseignements qui lui donnent des motifs raisonnables de croire :

- a) ou bien qu’un danger imminent menace la santé, la sécurité ou le bien-être d’un enfant qui est bénéficiaire de services dans un établissement agréé;
- b) ou bien que l’exploitant a manqué à son devoir de veiller à ce qu’aucun enfant qui y est bénéficiaire de services :
  - (i) soit ne subisse quelque punition physique ou violence verbale ou psychologique,
  - (ii) soit ne soit privé de ses nécessités physiques.

**28.1(2)** L’arrêté de protection peut :

- a) ordonner au titulaire de permis de cesser d’exploiter l’établissement agréé jusqu’à ce que le ministre soit convaincu qu’il s’y est conformé;



(b) order that the licensee eliminate the danger and take any other measures set out in the order, and

(c) suspend the licensee's licence.

**28.1(3)** A protection order shall

(a) set out the reasons for the order,

(b) state that the licensee is entitled to request that the Minister review the decision, and

(c) include any other information prescribed by regulation.

**28.1(4)** The Minister shall serve a protection order by personal service on the licensee.

**28.1(5)** The Minister

(a) shall post a notice of a protection order at the licensed facility, and

(b) may provide notice of the protection order to the parents or guardians of the children who receive services at the licensed facility.

**28.1(6)** No person other than the Minister shall remove a notice posted under paragraph (5)(a), unless the person is authorized to do so by the Minister.

**28.1(7)** A protection order is effective on the occurrence of the earlier of the following:

(a) notice of the protection order is posted at the licensed facility; and

(b) the protection order is served on the licensee.

**28.1(8)** The making of a request to review a decision referred to in subsection (3) does not stay the protection order.

**28.1(9)** The Minister may vary or revoke a protection order at any time.

### **Court order**

**28.2(1)** If the Minister has reasonable grounds to believe that an individual who provides services in a licensed facility poses an imminent danger to the health, safety or well-being of a child who receives services at

b) lui ordonner d'éliminer le danger et de prendre toute autre mesure qui y est indiquée;

c) suspendre le permis.

**28.1(3)** L'arrêté de protection :

a) énonce les motifs pour lesquels il est pris;

b) indique le droit du titulaire de permis de demander au ministre d'examiner sa décision;

c) renferme tout autre renseignement prévu par règlement.

**28.1(4)** Le ministre effectue la signification à personne de l'arrêté de protection au titulaire de permis.

**28.1(5)** Le ministre :

a) affiche un avis de l'arrêté dans l'établissement agréé;

b) peut aviser les parents ou les tuteurs des enfants qui y sont bénéficiaires de services de l'arrêté qu'il a pris.

**28.1(6)** Nul autre que le ministre ne peut enlever un avis affiché en application de l'alinéa (5)a), sauf si ce dernier l'y a autorisé.

**28.1(7)** L'arrêté de protection prend effet dès que se produit l'une des choses suivantes :

a) l'avis d'arrêté de protection est affiché dans l'établissement agréé;

b) l'arrêté de protection est signifié au titulaire de permis.

**28.1(8)** La demande d'examen que prévoit le paragraphe (3) ne suspend pas l'exécution de l'arrêté de protection.

**28.1(9)** Le ministre peut modifier ou annuler l'arrêté de protection n'importe quand.

### **Ordonnance de la cour**

**28.2(1)** S'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne en particulier fournissant des services dans un établissement agréé représente un danger imminent pour la santé, la sécurité ou le bien-être d'un enfant qui y est

that facility or that the individual has subjected a child receiving services at that facility to any form of physical punishment or verbal or emotional abuse or that the individual has denied a child receiving services at that facility physical necessities, the Minister may apply to the court for an order prohibiting the individual from providing services.

**28.2(2)** The Rules of Court apply to an application under subsection (1).

**28.2(3)** On an application under subsection (1), the court may issue an interim order without a hearing if it is satisfied that it is in the public interest to do so.

**28.2(4)** Any person may apply to the court for an order varying or revoking an order issued under subsection (1).

**18** *Subsection 29(5) of the Act is amended by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**29(5)** If an operator fails to complete the measures indicated in a probationary licence issued in accordance with paragraph (1)(a) within the time specified, or fails to comply with this Act or the regulations, the Minister may do either of the following:

**19** *Subsection 30(2) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**30(2)** The Minister may revoke a licence if

- (a) the licensee has been convicted of an offence
  - (i) under this Act or the regulations, or
  - (ii) under an Act prescribed by regulation or a regulation under that Act; or
- (b) the Minister is of the opinion that the licensee is no longer complying with New Brunswick Regulation 2018-11 under this Act,
- (c) the Minister is of the opinion that the licensee
  - (i) has failed to ensure that no child receiving services at the licensed facility is subjected to any

bénéficiaire de services ou qu'elle fait subir quelque punition physique ou violence verbale ou psychologique à un tel enfant ou le prive de ses nécessités physiques, le ministre peut, par voie de requête, demander à la cour de rendre une ordonnance lui interdisant de fournir les services.

**28.2(2)** Les Règles de procédure s'appliquent à la requête visée au paragraphe (1).

**28.2(3)** Sur requête présentée en vertu du paragraphe (1), la cour peut, sans tenir d'audience, rendre une ordonnance provisoire si elle est convaincue que l'intérêt public le commande.

**28.2(4)** Toute personne peut, par voie de requête, demander à la cour de rendre une ordonnance modifiant ou révoquant celle rendue en vertu du paragraphe (1).

**18** *Le paragraphe 29(5) de la Loi est modifié par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**29(5)** Si l'exploitant ne prend pas les mesures correctives indiquées dans le permis conditionnel délivré en vertu de l'alinéa (1)a) dans le délai imparti ou ne se conforme pas à la présente loi ou à ses règlements, le ministre peut :

**19** *Le paragraphe 30(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**30(2)** Le ministre peut révoquer un permis dans les cas suivants :

- a) son titulaire a été déclaré coupable d'une infraction :
  - (i) soit à la présente loi ou à ses règlements,
  - (ii) soit à une loi que prévoient les règlements ou aux règlements pris en vertu de celle-ci;
- b) il est d'avis que son titulaire ne se conforme plus aux exigences qu'établit le Règlement du Nouveau-Brunswick 2018-11 pris en vertu de la présente loi;
- c) il est d'avis que son titulaire a :
  - (i) soit manqué à son devoir de veiller à ce qu'aucun enfant qui est bénéficiaire de services dans

form of physical punishment or verbal or emotional abuse, or

(ii) has failed to ensure that no child receiving services at the licensed facility is denied physical necessities,

(d) the Minister is of the opinion that there is an imminent danger to the health, safety or well-being of a child who is receiving services at the licensed facility,

(e) in the case of a suspended licence for which a probationary licence has been issued, the Minister is of the opinion that

(i) the licensee has failed to complete the measures indicated in the probationary licence or has failed to do so within the time specified in the probationary licence, or

(ii) the licensee has failed to comply with an order requiring that the measures specified in the order be taken to remedy a non-compliance or has failed to do so within the time specified in the order.

**20 Subsection 33(1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**33(1)** A person may request that the Minister review a decision to revoke a licence under any of the following provisions:

(a) paragraph 30(2)(b), in the case of a revocation for failing to comply with subsection 49(2) of New Brunswick Regulation 2018-11 under this Act;

(b) subparagraph 30(2)(c)(i) or (ii); and

(c) paragraph 30(2)(d).

**21 Section 35 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**35** A request for a review under paragraph 33(2)(a) or (b) stays the decision under review.

**22 The Act is amended by adding after section 43 the following:**

l'établissement agréé ne subisse quelque punition physique ou violence verbale ou psychologique,

(ii) soit manqué à son devoir de veiller à ce qu'aucun enfant qui y est bénéficiaire de services ne soit privé de ses nécessités physiques;

d) il est d'avis qu'un danger imminent menace la santé, la sécurité ou le bien-être d'un enfant qui y est bénéficiaire de services;

e) s'agissant d'un permis suspendu et remplacé par un permis conditionnel, il est d'avis que son titulaire :

(i) ne prend pas les mesures correctives indiquées dans le permis conditionnel ou ne les prend pas dans le délai imparti,

(ii) ne se conforme pas aux arrêtés pour l'accomplissement de mesures correctives ou ne s'y conforme pas dans le délai imparti.

**20 Le paragraphe 33(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**33(1)** Toute personne peut demander au ministre d'examiner sa décision de révoquer un permis prise en vertu de l'une des dispositions qui suivent :

a) l'alinéa 30(2)b), s'il s'agit d'une révocation de permis pour avoir omis de conformer au paragraphe 49(2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2018-11 pris en vertu de la présente loi;

b) le sous-alinéa 30(2)c)(i) ou (ii);

c) l'alinéa 30(2)d).

**21 L'article 35 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**35** La demande d'examen que prévoit l'alinéa 33(2)a) ou b) suspend la décision qui fait l'objet de l'examen.

**22 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 43 :**

### **Collection, use and disclosure of personal information – grants**

**43.1(1)** The Minister may collect and use the personal information of staff members of a licensed facility for the purpose of determining whether to provide a grant.

**43.1(2)** The Minister may collect the personal information referred to in subsection (1) indirectly from an operator in a form referred to in subsection 42(1) or in a record produced for examination under subsection 43(2).

**43.1(3)** The Minister may disclose the personal information referred to in subsection (1) to an operator for the purpose of providing a grant.

**23** *Subsection 46(4) of the English version of the Act is amended by striking out “his or her” and substituting “their”.*

**24** *Section 47 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**47(1)** An application for assistance shall be made on a form provided by the Minister and shall be accompanied by the documents prescribed by regulation.

**47(2)** Subject to section 48.1, the Minister may collect and use the personal information of an individual, except for the individual’s Medicare number, for the purpose of establishing a parent’s eligibility for assistance.

**47(3)** In a form referred to in subsection (1), the Minister may collect personal information either directly from the individual to whom the information relates or indirectly from another person.

**47(4)** The Minister may disclose the personal information collected under subsection (2) to an operator of a licensed facility, to an operator of a facility that is subject to an interim permit, or to a person who operates a facility described in subsection 4(2), for the purpose of providing assistance to a parent.

**25** *Section 48.1 of the English version of the Act is amended*

*(a) in subsection (2) by striking out “his or her” and substituting “the parent’s”;*

### **Collecte, utilisation et communication de renseignements personnels – subventions**

**43.1(1)** Le ministre peut recueillir et utiliser les renseignements personnels des membres du personnel d’un établissement agréé afin de déterminer s’il y a lieu d’accorder une subvention.

**43.1(2)** Le ministre peut recueillir les renseignements personnels mentionnés au paragraphe (1) indirectement auprès de l’exploitant au moyen de la formule mentionnée au paragraphe 42(1) ou du dossier produit pour examen en vertu du paragraphe 43(2).

**43.1(3)** Le ministre peut communiquer les renseignements personnels mentionnés au paragraphe (1) à un exploitant aux fins de l’octroi d’une subvention.

**23** *Le paragraphe 46(4) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their ».*

**24** *L’article 47 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**47(1)** La demande d’assistance est présentée au moyen de la formule que fournit le ministre et s’accompagne des documents précisés par règlement.

**47(2)** Sous réserve de l’article 48.1, le ministre peut recueillir et utiliser les renseignements personnels d’une personne physique, à l’exception du numéro d’assurance-maladie, afin de vérifier l’admissibilité d’un parent à recevoir de l’assistance.

**47(3)** Le ministre peut, au moyen de la formule mentionnée au paragraphe (1), recueillir les renseignements personnels d’une personne physique directement auprès d’elle ou indirectement auprès d’une autre personne.

**47(4)** Le ministre peut, afin de fournir de l’assistance à un parent, communiquer les renseignements personnels recueillis en vertu du paragraphe (2) à l’exploitant d’un établissement agréé, à l’exploitant d’un établissement assujéti à un permis provisoire ou à la personne qui exploite un établissement mentionné au paragraphe 4(2).

**25** *L’article 48.1 de la version anglaise de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (2), par la suppression de « his or her » et son remplacement par « the parent’s »;*

*(b) in subsection (3) by striking out “his or her”.*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « his or her ».*

**26 Section 50 of the English version of the Act is amended**

**26 L'article 50 de la version anglaise de la Loi est modifié**

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “his or her” and substituting “the Minister’s”;*

*a) au passage qui précède l'alinéa (a), par la suppression de « his or her » et son remplacement par « the Minister’s »;*

*(b) in subparagraph (c)(i) by striking out “his or her” and substituting “their”.*

*b) au sous-alinéa (c)(i), par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their ».*

**27 Section 55 of the Act is amended**

**27 L'article 55 de la Loi est modifié**

*(a) in subsection (2.1)*

*a) au paragraphe (2.1),*

*(i) in paragraph (a) of the English version by striking out “and” at the end of the paragraph;*

*(i) à l'alinéa (a) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l'alinéa;*

*(ii) by adding after paragraph (a) the following:*

*(ii) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa a) :*

*(a.1) the on-line registry established under section 2.02; and*

*a.1) soit de la tenue du registre en ligne créé en vertu de l'article 2.02;*

*(b) in paragraph (3)(a) of the English version by striking out “his or her servant” and substituting “that Minister’s servant”.*

*b) à l'alinéa (3)(a) de la version anglaise, par la suppression de « his or her servant » et son remplacement par « that Minister’s servant ».*

**28 Section 63 of the Act is amended**

**28 L'article 63 de la Loi est modifié**

*(a) by adding after paragraph (a.02) the following:*

*a) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa a.02) :*

*(a.03) prescribing persons or classes of persons for the purposes of paragraph 2.02(8)(c);*

*a.03) prévoir les personnes ou les catégories de personnes aux fins d'application de l'alinéa 2.02(8)c);*

*(a.04) prescribing personal information that the Minister may disclose for the purposes of subsection 2.02(10);*

*a.04) prévoir les renseignements personnels que peut communiquer le ministre aux fins d'application du paragraphe 2.02(10);*

*(b) by adding after paragraph (q) the following:*

*b) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa q) :*

*(q.1) prescribing classes of facilities for the purposes of paragraph 18.1(3)(b);*

*q.1) établir des classes d'établissements aux fins d'application de l'alinéa 18.1(3)b);*

*(q.2) prescribing information that shall be included in an inclusion policy for the purposes of paragraph 18.1(3)(b);*

*q.2) prévoir les renseignements que renferme une politique d'inclusion aux fins d'application de l'alinéa 18.1(3)b);*

*(c) by adding after paragraph (w) the following:*

*c) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa w) :*

(w.1) prescribing other information that may be included in a protection order for the purposes of paragraph 28.1(3)(c);

**(d) in paragraph (z)**

**(i) by adding after subparagraph (iii) the following:**

(iii.1) providing that the type or amount of a grant may be determined by the level of training held by the staff members of a recipient of a grant or by categories of staff members,

**(ii) in subparagraph (v) of the English version by striking out “and” at the end of the subparagraph;**

**(iii) by adding after subparagraph (v) the following:**

(v.1) providing that the terms referred to in subparagraph (v) may vary by operator or by class of operator, and

#### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

##### Regulation under the *Early Childhood Services Act*

##### **29 *New Brunswick Regulation 2018-11 under the Early Childhood Services Act is amended***

**(a) in section 4**

**(i) by adding before subsection (1) the following:**

**4(0.1) In subsection (1)**

(a) in paragraph (e) the applicant includes:

(i) the directors, in the case of an applicant that is a corporation or an unincorporated association;

(ii) the partners, in the case of an applicant that is a partnership; and

(iii) the general partners, in the case of an applicant that is a limited partnership; and

w.1) prévoir tout autre renseignement que peut renfermer un arrêté de protection aux fins d'application de l'alinéa 28.1(3)c);

**d) à l'alinéa z),**

**(i) par l'adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (iii) :**

(iii.1) prévoir que certains types ou montants de subventions peuvent être accordés selon la formation ou la catégorie des membres du personnel du bénéficiaire d'une subvention,

**(ii) au sous-alinéa (v) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin du sous-alinéa;**

**(iii) par l'adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (v) :**

(v.1) prévoir que les conditions mentionnées au sous-alinéa (v) peuvent s'appliquer différemment à différents exploitants ou catégories d'exploitants,

#### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

##### Règlement pris en vertu de la *Loi sur les services à la petite enfance*

##### **29 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2018-11 pris en vertu de la Loi sur les services à la petite enfance est modifié***

**a) à l'article 4,**

**(i) par l'adjonction de ce qui suit avant le paragraphe (1) :**

**4(0.1) Aux fins d'application du paragraphe (1) :**

a) sont assimilés à un auteur de la demande à l'alinéa e) :

(i) les membres du conseil d'administration d'une personne morale ou d'une association non personnalisée,

(ii) les associés d'une société en nom collectif,

(iii) les commandités d'une société en commandite;

(b) in paragraph (f) the applicant includes:

(i) in the case of a corporation or unincorporated association, the directors who have contact with children receiving services in the facility or who manage the finances of the facility;

(ii) in the case of a partnership, the partners who have contact with children receiving services in the facility or who manage the finances of the facility; and

(iii) in the case of a limited partnership, the general partners who have contact with children receiving services in the facility or who manage the finances of the facility.

**(ii) by adding after subparagraph (1)(g)(ii) the following:**

(ii.1) the inclusion policy for the facility,

**(b) in section 12 by adding before subsection (1) the following:**

**12(0.1)** In subsection (1), an operator of a licensed facility includes:

(a) in the case of a criminal record check or a vulnerable sector check, as the case may be,

(i) in the case of a corporation or unincorporated association, the directors,

(ii) in the case of a partnership, the partners, and

(iii) in the case of a limited partnership, the general partners; and

(b) in the case of a check with the Department of Social Development,

(i) in the case of a corporation or unincorporated association, the directors who have contact with children receiving services in the facility or who manage the finances of the facility,

b) sont assimilés à un auteur de la demande à l'alinéa f) :

(i) les membres du conseil d'administration d'une personne morale ou d'une association non personnalisée qui auront des contacts avec les enfants bénéficiaires de services dans l'établissement ou qui tiendront les documents financiers de celui-ci,

(ii) les associés d'une société en nom collectif qui auront des contacts avec ces enfants ou qui tiendront les documents financiers de l'établissement,

(iii) les commandités d'une société en commandite qui auront des contacts avec ces enfants ou qui tiendront les documents financiers de l'établissement.

**(ii) par l'adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa (1)(g)(ii) :**

(ii.1) la politique d'inclusion de l'établissement,

**b) à l'article 12, par l'adjonction de ce qui suit avant le paragraphe (1) :**

**12(0.1)** Aux fins d'application du paragraphe (1), sont assimilés à un exploitant d'un établissement agréé :

a) dans le cas de l'obtention d'un casier judiciaire ou d'une vérification des antécédents en vue d'un travail auprès de personnes vulnérables, selon le cas,

(i) les membres du conseil d'administration d'une personne morale ou d'une association non personnalisée,

(ii) les associés d'une société en nom collectif,

(iii) les commandités d'une société en commandite;

b) dans le cas de l'obtention d'une vérification auprès du ministère du Développement social,

(i) les membres du conseil d'administration d'une personne morale ou d'une association non personnalisée qui ont des contacts avec les enfants bénéficiaires de services dans l'établissement ou qui tiennent les documents financiers de celui-ci,

(ii) in the case of a partnership, the partners who have contact with children receiving services in the facility or who manage the finances of the facility, and

(iii) in the case of a limited partnership, the general partners who have contact with children receiving services in the facility or who manage the finances of the facility.

#### ***Education Act***

**30** *The Education Act, chapter E-1.12 of the Acts of New Brunswick, 1997, is amended by adding after section 53 the following:*

#### **Unique identification number**

**53.1(1)** The Minister and a District Education Council, through the superintendent of a school district, may collect and use an individual's Medicare number for the purpose of creating a unique identification number for a pupil.

**53.1(2)** The Minister and a District Education Council, through the superintendent of a school district, may use the unique identification number created for a child under the *Early Childhood Services Act* as the unique identification number for a pupil.

**53.1(3)** The Minister and a District Education Council, through the superintendent of a school district, may disclose to the Minister of Health an individual's Medicare number for the purpose of validating the unique identification number for a pupil.

**53.1(4)** The unique identification number of a pupil forms part of the record maintained in respect of the pupil under section 54.

#### ***Personal Health Information Privacy and Access Act***

**31** *Subsection 38(1) of the Personal Health Information Privacy and Access Act, chapter P-7.05 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended by adding after paragraph (f.5) the following:*

(f.6) if the custodian is the Minister of Education and Early Childhood Development, to the Minister for the purpose of validating the unique identification

(ii) les associés d'une société en nom collectif qui ont des contacts avec ces enfants ou qui tiennent les documents financiers de l'établissement,

(iii) les commandités d'une société en commandite qui ont des contacts avec ces enfants ou qui tiennent les documents financiers de l'établissement.

#### ***Loi sur l'éducation***

**30** *La Loi sur l'éducation, chapitre E-1.12 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 53 :*

#### **Numéro d'identification unique**

**53.1(1)** Le ministre et un conseil d'éducation de district peuvent, par l'entremise du directeur général du district scolaire, recueillir et utiliser le numéro d'assurance-maladie d'une personne physique pour créer le numéro d'identification unique d'un élève.

**53.1(2)** Le ministre et un conseil d'éducation de district peuvent, par l'entremise du directeur général du district scolaire, utiliser le numéro d'identification unique créé pour un enfant en vertu de la *Loi sur les services à la petite enfance* comme numéro d'identification unique d'un élève.

**53.1(3)** Le ministre et un conseil d'éducation de district peuvent, par l'entremise du directeur général du district scolaire, communiquer au ministre de la Santé le numéro d'assurance-maladie d'une personne physique afin de valider le numéro d'identification unique d'un élève.

**53.1(4)** Le numéro d'identification unique de l'élève fait partie du dossier maintenu à son égard en vertu de l'article 54.

#### ***Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé***

**31** *Le paragraphe 38(1) de la Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé, chapitre P-7.05 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa f.5) :*

f.6) si le dépositaire est le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, est destinée au ministre et vise la validation du numéro d'identi-



number created for a child under the *Early Childhood Services Act* or created for a pupil under the *Education Act*,

cation unique créé soit pour un enfant en vertu de la *Loi sur les services à la petite enfance*, soit pour un élève en vertu de la *Loi sur l'éducation*;

**Regulation under the *Personal Health Information Privacy and Access Act***

**Règlement pris en vertu de la *Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé***

**32 Section 17.1 of New Brunswick Regulation 2010-112 under the *Personal Health Information Privacy and Access Act* is amended**

**32 L'article 17.1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2010-112 pris en vertu de la *Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé* est modifié :**

(a) in subsection (1)

a) au paragraphe (1),

(i) by repealing the following definitions:

(i) par l'abrogation des définitions suivantes :

“infant”;

« enfant d'âge préscolaire »;

“preschool child”;

« enfant en bas âge »;

(ii) by adding the following definition in alphabetical order:

(ii) par l'adjonction de la définition qui suit selon l'ordre alphabétique :

“child” means a child as defined in the *Early Childhood Services Act*. (*enfant*)

« enfant » S'entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les services à la petite enfance*. (*child*)

(b) in subsection (2)

b) au paragraphe (2),

(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

(i) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

(a) to uniquely identify a child in the on-line registry established under subsection 2.02(1) of the *Early Childhood Services Act*, or, if the child does not have a Medicare number, the parent of the child;

a) identifier uniquement un enfant au sein du registre en ligne créé en vertu du paragraphe 2.02(1) de la *Loi sur les services à la petite enfance*, ou lorsqu'il ne possède pas de numéro d'assurance-maladie, son parent;

(ii) in paragraph (b) by striking out “an infant or preschool child” and substituting “a child”;

(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « enfant en bas âge ou d'un enfant d'âge préscolaire » et son remplacement par « enfant »;

(c) by adding after subsection (3) the following:

c) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :

**17.1(4)** For the purposes of subsection 48(1.2) of the Act, the Minister may collect and use an individual's Medicare number for the following purposes:

**17.1(4)** Pour l'application du paragraphe 48(1.2) de la Loi, le ministre peut recueillir et utiliser le numéro d'assurance-maladie d'une personne physique pour les fins suivantes :

(a) validating a unique identification number created for a child under the *Early Childhood Services Act*; and

(b) validating a unique identification number created for a pupil under the *Education Act*.

a) valider le numéro d'identification unique d'un enfant créé en vertu de la *Loi sur les services à la petite enfance*;

b) valider le numéro d'identification unique d'un élève créé en vertu de la *Loi sur l'éducation*.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés